

Estudi de casos: Llengües i Empresa (21510)

Titulació/estudi: Grau en Llengües Aplicades

Curs: segon

Trimestre: segon

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Obligatòria

Professors/s GG: Vicent Climent / Xavier Arderiu

Llengua de docència: Català / Castellà

1. Presentació de l'assignatura

Una primera part del curs anirà adreçada a debatre i raonar sobre l'aplicació de la llengua en l'activitat econòmica real. i a tractar conceptes que ajudin als alumnes a destriar opcions professionals i a introduir-se en el mercat laboral. Una segona part del curs anirà adreçada a tractar sobre diferents entorns multilingües reals i sobre com s'organitza l'activitat empresarial i professional en aquests entorns. Tractarem i parlarem de les llengües com a instruments d'organització i negoci, amb diferents visions i models pràctics de la prestació de serveis lingüístics.

2. Competències que s'han d'assolir

1. Anàlisi de situacions i resolució de problemes:

1.1. Identificar i analitzar els problemes, especificant-ne els criteris de decisió i amb la proposta i avaluació de les alternatives corresponents

1.2. Generar, si cal, un pla d'acció i implementar-lo

2. Capacitat de treball individual i en equip:

2. 1. Destriar la informació rellevant, avaluar els recursos disponibles i negociar les preses de decisió

2.2. Elaborar conjuntament plans possibles d'actuació

3. Capacitat de treball en contextos internacionals i interdisciplinaris:

3.1. Identificar sistemes de treball diferents dels propis i integrar-s'hi correctament

3.2. Gestionar situacions que impliquen multilingüisme

4. Considerar les llengües en un nou ordre cultural i lingüístic emergent: identificar canvis socials i institucionals i planificar actuacions lingüístiques adequades.

4.1. Conèixer les necessitats lingüístiques en els àmbits social, empresarial i institucional

4.2. Aplicar els coneixements adquirits a situacions reals (organismes públics nacionals i internacionals, corporacions i empreses)

3. Continguts

La gestió del multilingüisme als diferents organismes, organitzacions i empreses en l'era de la informació i la comunicació ha suscitat un interès creixent en els darrers anys. Les habilitats lingüístiques es consideren una font estratègica d'avantatge organitzatiu. És cada cop més comú el fet que molts organismes i moltes empreses apostin per racionalitzar les seves pràctiques lingüístiques i establir unes polítiques de gestió del multilingüisme adreçades a oferir un avantatge comparatiu. L'assignatura és basarà, per tant, en conceptes com els següents:

- La llengua com a instrument d'activitat econòmica. Implicacions entre llengua i empresa.
- Les llengües com a instruments d'organització i negoci.
- Llenguatges d'especialitat, serveis lingüístics, gestió de la diversitat lingüística en diferents organitzacions internacionals.

4. Avaluació

Ordinària

a) Quatre treballs en grup sobre casos pràctics tractats a classe (50%)

Els alumnes es distribuïran en grups de tres/quatre persones i faran presentacions presencials per desenvolupar quatre diferents casos pràctics relacionats amb el contingut de l'assignatura.

b) Dos treballs finals individuals per desenvolupar els continguts del curs o dels casos pràctics desenvolupats a classe (50%)

En les sessions finals de l'assignatura corresponents a cada professor, es passarà als alumnes una proposta de treball individual per desenvolupar-la per escrit (de forma no presencial).

Extraordinària

Examen individual presencial (comentari de text sobre un cas pràctic tractat a classe)

5. Metodologia: activitats formatives

L'assignatura segueix la metodologia de l'ABP (Aprentatge Basat en Problemes). El treball s'estructurarà amb la presentació de quatre casos pràctics d'usos lingüístics en el món dels organismes públics (dos casos) i de les corporacions o empreses privades (dos casos). Els quatre casos es complementaran amb sessions de seminari on discutirem i aplicarem els coneixements adquirits.

Els estudiants es distribuïran en grups de 3-4 participants i desenvoluparan i presentaran els casos segons les indicacions i la supervisió dels professors.

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Heller, Monica. (2005) "Llengua, habilitats i autenticitat en la nova economia globalitzada". *Noves SL Revista de Sociolingüística. Secretaria de Política Lingüística*, 17 p.

Robert C. Sprung, ed. *Translating Into Success. Cutting-edge strategies for going multilingual in a global age.* American Translators Association Scholarly Monograph Series. Volume XI. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2000. xxii + 239pp. (ISBN 90 272 3187 7)

Spolsky, B. (2009) *Language Management.* Cambridge. Cambridge University Press

Strubell, M. i Marí, I. – *Mercat global i mercat local: implicacions per al multilingüisme de l'empresa. Actes del seminari del CUIPB-CEL 2008.* Editorial UOC, 2011. 184 pàg. (ISBN: 978-84-9788-960-5)

Tradumàtica núm. 8 (2010) – *La indústria de la traducció.* Facultat de Traducció i Interpretació, UAB.

<http://www.fti.uab.cat/tradumatica/revista/num3/sumari.htm>

Recursos web

CILT (2006) Full Report. ELAN: *Effects on the European Economy of Shortages of Foreign Language Skills in Enterprise.* (http://ec.europa.eu/education/languages/pdf/doc421_en.pdf).

Marí, I. (2010) "Primers resultats de l'estudi ELAN.cat: el català en el multilingüisme de les empreses catalanes", *Llengua i Ús*, 45. (en línia: http://www6.gencat.net/llengcat/liu/46_43.pdf).

Foro Empresarial sobre Multilingüismo (2008) *Las empresas con idiomas rinden más. Recomendaciones del Foro Empresarial sobre Multilingüismo creado por la Comisión Europea.* http://ec.europa.eu/languages/documents/publications/davignon_es.pdf